

Finland-Espoo: Research and development services and related consultancy services
OJ S 227/2020 20/11/2020
Contract notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy

National registration number: 0920632-0

Postal address: PL 405 (Keilaranta 14)

Town: Espoo

NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa

Postal code: FI-02101

Country: Finland

Contact person: Heini Manninen

E-mail: heini.manninen@csc.fi

Internet address(es):

Main address: <https://www.csc.fi/>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://hanki.tarjouspalvelu.fi/hanki?id=315836&tpk=02c73d1e-13cf-4121-b447-d9007faf1f06>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://hanki.tarjouspalvelu.fi/hanki?id=315836&tpk=02c73d1e-13cf-4121-b447-d9007faf1f06>

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Valtion ja korkeakoulujen osakeyhtiö

I.5. Main activity

Other activity: ICT-palvelut

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Sanastotyön konsultointipalvelu opetus- ja koulutussanastoon (OKSA)

II.1.2. Main CPV code

73000000 Research and development services and related consultancy services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Hankinnan kohteena on opetus- ja koulutussanaston (OKSA) terminologinen sanasto- ja asiantuntijatyö ja mahdolliseen muuhun koulutuksen, tutkimuksen sekä varhaiskasvatuksen aloihin liittyvän sanastotyön konsultointipalvelu.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 250 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI Suomi / Finland

II.2.4. Description of the procurement

Hankinnan kohteena on opetus- ja koulutussanaston (OKSA) terminologinen sanasto- ja asiantuntijatyö ja mahdolliseen muuhun koulutuksen, tutkimuksen sekä varhaiskasvatuksen aloihin liittyvän sanastotyön konsultointipalvelu.

Opetus- ja koulutussanasto (OKSA) on terminologinen sanasto, jonka työversio sisältää yli 880 opetustoimen käsitettä, joista valtaosa (noin 760) on määritelty terminologisina periaattein ja kuvattu käsitejärjestelmäkaavioissa. Terminologisesti määriteltyjen käsitteiden ohella sanaston työversio sisältää keskenkäisiä käsitteitä (noin 20 kappaletta), Opetushallinnon tilastopalvelu Vipusen termejä kuvauksineen (vajaat 60 kappaletta) sekä European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) -tietoelementtien nimiä ja sisältökuvauksia (noin 45 kappaletta).

Opetustoimen sanastotyöllä luodaan perustaa koulutuksen ja tutkimuksen tietoarkkitehtuurille sekä valtakunnallisten palveluiden kehittämiselle. Sanaston ja sen kanssa yhteensopivien tarkempien määritysten avulla tiedontuottajat, tiedon hakijat, tiedon käyttäjät ja tietojärjestelmät kykenevät kommunikoimaan mahdollisimman häiriöttömästi. Sanaston ensimmäinen laitos julkaistiin vuonna 2019, ja se on löydettävissä julkaisuna sekä haettavassa muodossa sanastot.suomi.fi-palvelusta sekä Sanastokeskuksen ylläpitämän tsk.fi-sivuston hakukoneella.

Opetustoimen Opetus-, koulutus- ja varhaiskasvatussanastoon (OKSA) on valittu käsitteitä, joita tarvitaan keskeisten valtakunnallisten palveluiden toteuttamisessa sekä näiden paikallisissa integraatioissa. Mukaan valittuja aihepiirejä ovat muun muassa perusteet, opetussuunnitelmat, koulutukseen haku ja valinta sekä opetuksen ja koulutuksen toteuttaminen.

OKSA perustuu opetustoimen lainsäädäntöön, olemassa oleviin sähköisten hakupalveluiden ja koulutustiedon verkkopalvelujen aineistoihin sekä sanastojaostoon kuuluvien ja sanastojaoston konsultointien asiantuntijoiden pohdintoihin. Opetustoimen sanastoryhmä on työskennellyt JHS 175 julkisen hallinnon sanastotyöprosessisuositusten mukaisesti opetustoimen intressiyhteisönä ja pilottina kansallisessa sanastotyössä. Työskentelyssä on pilotoitu kansallista sanastotyöprosessia sekä sähköisiä välineitä www.jhsmeta.fi- ja suomi.fi-yhteentoimivuusvälineistö (Y-välineistö).

Hankintasopimuksen tavoitteena on saada OKSA-sanastosta ajantasainen ja kattava siten, että se toimii perustana koulutuksen ja tutkimuksen tietoarkkitehtuurille sekä tietojärjestelmien semanttiselle yhteentoimivuudelle.

Hankinnan kohde ja sitä koskevat vaatimukset on kuvattu yksityiskohtaisesti seuraavissa liitteissä ja linkeissä:

— Hankinnan kohteen yleiskuvaus (liite 1)

— Opetus- ja koulutussanasto (OKSA) -luonnos 27.10.2020 (liite 1_1)

- Sopimus (liite 2)
- Julkisten hankintojen yleiset sopimusehdot JYSE 2014 Palvelut
- JHS 175 julkisen hallinnon sanastotyöprosessisuositus (ks. tarjouspyynnön liitteet).

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 250 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 9

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Tilaaaja varaa oikeuden jatkaa sopimusta yhden vuoden (12 kk) optiojaksoissa, yht. max. kolmen (3) optiojakson verran (1+1+1).

Yksi (1) optiokausi vastaa kalenterivuotta, ensimmäinen mahd. optiokausi 1.1.2022–31.12.2022. Tilaaaja ilmoittaa kirjallisesti (esim. sähköposti) optiojakson käytöstä yksi (1) kk ennen sopimuskauden päättymistä.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 11/01/2021 Local time: 16:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4.

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted
Finnish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender
Tender must be valid until: 30/04/2021

IV.2.7. Conditions for opening of tenders
Date: 12/01/2021 Local time: 09:00
Place:
Tarjousten avaustilaisuus ei ole julkinen.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence
This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows
Electronic invoicing will be accepted

VI.3. Additional information
Tällä ilmoituksella on liitteitä/linkkejä osoitteessa: <https://www.hankintailmoitukset.fi/fi/public/procurement/43802/notice/58479>

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body
Official name: Markkinaoikeus
Postal address: Radanrakentajantie 5
Town: Helsinki
Postal code: FI-00520
Country: Finland
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telephone: +358 295643300
Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.5. Date of dispatch of this notice
16/11/2020